

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Антонимия в романе Дэна Брауна "Ангелы и демоны"

Оганян Нателла Багдасаровна

Студент

Южный федеральный университет, Факультет лингвистики и словесности (ПИ),

Ростов-на-Дону, Россия

E-mail: natali07777@yandex.ru

Одним из самых известных представителей современной литературы является американский писатель Дэн Браун, автор таких остросюжетных романов, как «Код да Винчи», «Точка обмана», «Цифровая крепость», «Утраченный символ» «Ангелы и демоны». Книги Дэна Брауна переведены более чем на сорок языков, общий тираж его бестселлеров приближается к восьми миллионам экземпляров. Столь высокая популярность объясняется интеграцией многих факторов. Писатель делает ставку на потребность человека в вере, на его стремление проникнуть в тайны мироздания. В своих произведениях он поднимает вечные философские вопросы: как появился мир, существует ли Бог, кто Иисус Христос, верить ли науке или религии. Большой интерес к романам Дэна Брауна также обусловлен тем, что автор приобщает читателя к истории искусства и религии, снабжая повествование множеством научно-исторических фактов и гипотез в яркой и доступной форме. Это вызывает радость узнавания, восторженное ощущение прикосновения к тайным знаниям. Ещё одним фактором, способствующим грандиозному успеху книг Дэна Брауна, является индивидуальный стиль писателя, который характеризуется широким применением приёма контраста. Для его создания автор искусно использует оппозиции как лексических, так и грамматических антонимов, при помощи которых он контрастно оттеняет характеры героев произведения, уточняет определённые явления, делает повествование ярким и экспрессивным. Всё это можно наблюдать в романе «Ангелы и демоны», который построен на противопоставлении на высшем содержательном уровне, которое в свою очередь воплощается в антонимах на уровне формы. Основной сюжет и центральная идея романа построены на противостоянии религии и науки, добра и зла. Уже само название «Ангелы и демоны» представляет собой системную лексическую антонимическую пару, относящуюся к сфере религии. В романе встречается множество лексических антонимов, отражающих дуалистичность (двойственность), свойственной религиозной картине мира [Ильченко, 2008]. Бинарные оппозиции, встречающиеся в романе, содержат такие антонимичные семы, как «рай/ад», «день/ночь», «земное/небесное», «свет/тьма», «святое/грешное», «жизнь/смерть», «любовь/ненависть», «доброе/злое». Например: (1) *He held the science and religion were not enemies, but rather allies-two different languages telling the same story, a story of symmetry and balance ...heaven and hell, night and day, hot and cold, God and Satan. Both science and religion rejoiced in God's symmetry... the endless contest of light and dark.* (2) *It was a horrifying, fifty-foot-tall depiction of Jesus Christ separating mankind into the righteous and sinners, casting the sinners into hell.* Следуя принципу симметрии, Дэн Браун выстраивает сюжет вокруг поиска антивещества (*antimatter*), которое один из героев определяет как «противоположность вещества» (*matter's opposite*). *Antimatter* является аффиксальным антонимом слова *matter*. Другие аффиксальные антонимы данного типа (отрицательный/нулевой аффикс) можно найти в романе наряду с анто-

ними, с коррелирующими антонимичными аффиксами. Например: (1) Four couplets of *stressed* and *unstressed* syllables. (2) Our *external* walls are shielded electronically to protect our *internal* communications. В романе «Ангелы и демоны» используются также и грамматические антонимы, под которыми в лингвистике понимаются антонимичные служебные слова, морфологические формы, межчастеречные антонимы и синтаксические конструкции [Боева-Омелечко, 2013]: – оппозиции артиклей: (1) “Believe it or not” _Raphael’s buried in _Pantheon.” Vittoria looked surprised. “**The** Pantheon?” “**The** Raphael and **the** Pantheon.” Антонимическая пара нулевой/определённый артикль подчёркивает значимость субъекта, перед именем или названием которого и стоит определённый артикль; – оппозиция послеслогов: (1) The images around him blurred, drifting *in* and *out*; – Оппозиции предлогов: (1) The Catholic Church will continue *with* or *without* Vatican City. Данная антонимическая пара предлогов усиливает категоричность высказывания, тем самым показывая решительность католической церкви. (2) Now, across the piazza, men moved *in* and *out* of the church. Оппозиция предлогов in/out выражает постоянство движения. Таким образом, создаётся ощущение суеты и переполненности площади людьми; – оппозиции грамматических форм: (1) “You believe God chose you?” “I *did*. And I *do*.” (оппозиция прошедшее/настоящее время). Данная оппозиция показывает то, что герой верен своим убеждениям. (2) “They killed *privately*, dropping bodies when no one was looking.” “... you are going to brand and kill these men *in public*?” (оппозиция межчастеречных антонимов: наречие/существительное). – оппозиции синтаксических конструкций (аффирмативное/негативное предложение). Например: (1) The purple spots in his vision quickly *faded*. The guilt, however, *did not*. В романе Дэна Брауна также можно встретить так называемые текстообусловленные заместительные (субституционные) антонимы, т.е. слова, которые замещают возможные системные антонимы и могут образовывать антонимические оппозиции не с конкретными, а практически с любыми языковыми единицами (unlike, otherwise, opposite и под.) [Боева-Омелечко, 2013, 73-74]. Например: (1) You’ve come for the woman. Do not pretend *otherwise*. (= Do not pretend that you didn’t come for the woman). (2) “God is in all things!” “**Except** science.” (= God isn’t in science). Таким образом, можно прийти к выводу, что широкое использование антонимических противопоставлений разных уровней является важным признаком идеологии Дэна Брауна. Данные противопоставления в романе «Ангелы и демоны» способствуют созданию композиционно-смысловой структуры целого произведения за счёт взаимодействия контраста содержания с контрастом формы.

Литература

1. Боева-Омелечко Н. Б. Грамматическая антонимия в современном английском языке. Ростов н/Д: ИПО ЮФУ, 2013.
2. Ильченко А. В. Библия как образец текста, построенного по принципу контраста: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ростов н/Д, 2008.